



Språktolknämnden i Dalarna

Sammanträdesdatum
2017-02-17

Plats och tid	Borlänge kommun, Tolkförmedlingen, kl. 13:30 - 14:40		
Beslutande	Kenneth Persson, Borlänge kommun	ordförande	(S)
Ledamöter	Sonja Johansson, Borlänge kommun	ledamot	(KD)
	Christina Knutsson, Falu kommun	ledamot	(S)
	Eva Jonasson, Landstinget Dalarna	ledamot	(L)
	Solweig Nyrede, Smedjebackens kommun	ledamot	(S)
	Hans-Göran Steneryd, Sätters kommun	ledamot	(S)
Tjänstgörande ersättare	Katarina Gustavsson, Landstinget Dalarna	ersättare	(KD)
	ers. Per-Inge Nyberg (S)		
	Per-Olov Källs, Gagnefs kommun ers.	ersättare	(KoSa)
	Margreth Göransdotter (S)		
	Erica Strid, Leksands kommun ers.	ersättare	(KD)
	Kenneth Dahlström (C)		
	Sonja Lindgren, Mora kommun ers. Bert Persson (C)	ersättare	(S)
Övriga närvarande	Vello Üprus, Borlänge kommun		
Ersättare	Staffan Mild, Falu kommun		
Utses att justera	Katarina Gustavsson		
Justeringens plats och tid	Gamla stadshuset 2017-02-21 kl. 15.00		
Underskrifter	Sekreterare	Paragrafer	1-8
	Emma Karlsson		
	Ordförande		
	Kenneth Persson		
	Justerande		
	Katarina Gustavsson		

Bevis

Justeringen har tillkännagivits genom anslag

Organ	Språktolknämnden i Dalarna		
Sammanträdesdatum	2017-02-17		
Datum för anslags uppsättande	2017-02-21	Datum för anslags nedtagande	2017-03-15
Förvaringsplats för protokollet	Bildningssektorn		
Underskrift	Emma Karlsson		

Språktolknämnden i Dalarna

Sammanträdesdatum

2017-02-17

Tjänstemän

Marianne Sjöström
Carina Johansson
Emma Karlsson
Thomas Grop
Maria Lindstens

Verksamhetschef arbetsmarknad, VUX
Enhetschef Tolkförmedlingen
Nämndsekreterare
Biträdande sektorsekonom bildningssektorn
Ekonom bildningssektorn

Innehållsförteckning

§ 1 Verksamhetsinformation	4
§ 2 Språktolknämnden i Dalarnas bokslut och verksamhetsberättelse 2016 / dnr 2017/331	5
§ 3 Reglering av årets resultat till medlemskommunerna	7
§ 4 Internkontroll 2017 - kvalitetsledningssystem FR2000	9
§ 5 Tolk online - driftrapport	10
§ 6 Avvikelse rapport - januari.....	11
§ 7 Medlemsutökning av språktolknämnden i Dalarna	12
§ 8 Delgivningar och rapporter	13

§ 1 Verksamhetsinformation

Beslut

Verksamhetsinformationen godkänns.

Ärendet

Carina Johansson, enhetschef tolkförmedlingen informerar om statistiken för verksamheten. Det har varit en tydlig ökning av tolkuppdrag från 2015 även om sommaren och hösten 2016 har varit lite lugnare.

De kraftigt ökande flyktingströmmarna har inneburit ett händelserikt år för Tolkförmedlingen. Många asylsökande har kommit till Sverige och Dalarna. Detta har resulterat i ett kraftigt ökat tryck på Tolkförmedlingen, under 2016 har antalet förmedlade tolkuppdrag ökat till drygt 77 500. Som jämförelse fördelades drygt 58 000 uppdrag under 2015.

För att möta den kraftiga ökningen har tolkförmedlingen under december månad lanserat en ny tjänst för korta och akuta samtal. Tjänsten heter tolk-online och finns i dags läget under begränsat antal timmar och på de två största språken.

Carina Johansson informerar att under 2016 genomfördes utbildningar för att utveckla tolkarnas tolkförmåga. En av utbildningarna var inom samhällstolkning och en annan var etik- och teknikträffar. Under våren 2017 kommer tolkarna att utbildas i sekundär traumatisering.

För att möta den stora efterfrågan på tolkar har tolkförmedlingen förstärkt bemanningen under 2016 och rekryterat 52 tolkar.

Verksamheten har fått i uppdrag att undersöka intresse bland icke medlemskommuner att ingå i den gemensamma nämnden. I uppdraget ingår också att pröva verksamhetsmässiga och ekonomiska förutsättningar för en utökad nämnd. Utredningen kommer att pågå under 2017.

Beslutsunderlag

- Muntlig redovisning, Carina Johansson, enhetschef tolkförmedlingen

§ 2 Språktolknämnden i Dalarnas bokslut och verksamhetsberättelse 2016 / dnr 2017/331

Beslut

Verksamhetsberättelse med bokslut för 2016 godkänns.

Ärendet

Språktolknämnden i Dalarna är en gemensam nämnd för Landstinget Dalarna, Borlänge kommun, Falu kommun, Gagnefs kommun, Hedemora kommun, Leksands kommun, Smedjebackens kommun, Sätters kommun, Orsa kommun och Mora kommun med ansvar för språktolkförmedlingsverksamhet. Verksamheten regleras genom nämndens reglemente samt ett samverkansavtal. Borlänge kommun är värdkommun och verksamheten har sitt arbetsställe och säte i värdkommunen och ingår i dess organisation.

Syftet med nämndens verksamhet är att säkerställa att parterna gemensamt och inom ramen för den kommunala kompetensen, och självkostnadsprincipen, bereds möjlighet att nyttja resurser som tillgodoser parternas behov av språktolkförmedlingstjänster avseende kompetenta kontakttolkar, telefontolkar och videowebbtolkar.

Språktolknämnden i Dalarna totalt, mnkr

	Utfall 2016	Budget 2016	Utfall 2015
Intäkter			
Kommunbidrag	0,0	0,0	0,0
Övriga interna intäkter	5,4	3,0	4,1
Externa intäkter	38,8	28,0	28,9
Summa intäkter	44,2	31,0	33,0
Kostnader			
Löner o PO-pålägg	-3,7	-3,4	-3,2
Övriga personalkostnader	-35,0	-23,5	-25,0
Lokalhyra	-0,5	-0,5	-0,4
Kapitalkostnader	0,0	0,0	0,0
Övriga kostnader	-5,0	-3,6	-4,4
Summa kostnader	-44,2	-31,0	-33,0
RESULTAT	0,0	0,0	0,0
Självfinansieringsgrad	100%	100%	100%



forts. § 2

Årsbokslutet visar ett nollresultat, verksamheten bedrivs enligt självkostnadsprincipen. Den ekonomiska omslutningen uppgick 2016 till 44,2 mnkr vilket är en stor ökning jämfört med 2015. Ökningen beror på helårseffekt av antalet medlemskommuner i Språktolknämnden samt en kraftig ökning av tolkuppdragen.

Beslutsunderlag

- Bildningssektorns verksamhetsberättelse med bokslut för 2016 för språktolknämnden i Dalarna.

Skickas till:

Verksamhetschef arbetsmarknadsenheten, VUX, Marianne Sjöström
Enhetschef tolkförmedlingen, Carina Johansson
Sektorsekonom bildningssektorn, Catherine Säll Franzén
Biträdande sektorsekonom bildningssektorn, Thomas Grop
Verksamhetsutvecklare bildningssektorn, Elisabet Hansy Olander

§ 3 Reglering av årets resultat till medlemskommunerna

Beslut

Reglering av årets resultat till medlemskommuner godkänns.

Ärendet

Thomas Grop, biträdande sektorsekonom redogör för reglering av årets resultat till medlemskommuner. För det fall att kostnaderna i verksamheten överskrider intäkterna skall dessa kostnader fördelas enligt följande: Samtliga kostnader för tolkförmedlingsverksamheten, exklusive arvoden och ersättningar till språktolkar, skall fördelas mellan parterna med ledning av en procentuell proportionering mellan parterna (antalet uppdrag för enskild parts räkning/ totala antalet tolkuppdrag).

Årsbokslutet visar ett nollresultat, verksamheten bedrivs enligt självkostnadsprincipen. Överskott 2016-12-31 är 1 271 250 kronor, över- och underskott regleras årligen i samband med årsbokslut baserat på fördelningsnyckeln. Språktolknämnden i Dalarna beslutade § 26 Reviderad verksamhets- och nämndplan med budget 2017 språktolknämnden i Dalarna att reservera 239 146 kronor för språkhandledning och teknikutveckling.

Återstår överskott att fördela 1 032 104 kronor enligt tabellen nedan, reglering av årets resultat till medlemskommunerna:

Intäkter/kostnader	Driftrapport	Ack period utfall
Intäkter	Intäkter interna	1 008 208
Intäkter	Intäkter externa	5 078 046
Summa Intäkter		6 086 254
Kostnader	Löner o PO pålägg	-3 534 462
Kostnader	Övriga personalkostnader	-478
Kostnader	Hyra	-491 724
Kostnader	Övriga kostnader	-788 340
Summa Kostnader		-4 815 004

Överskott till balanskonto 2016-12-31	1 271 250
---------------------------------------	-----------

Avgår enligt SID § 26 år 2016	Kr
Språkhandledning och teknikutveckling	239 146
Summa	239 146

forts. § 3

Återstår överskott att fördela 1 032 104

Förd av överskott utifrån medel av antal uppdrag juni-dec		Kr
Landstinget Dalarna	71,70%	777 293
Borlänge	8,65%	93 744
Falun	3,92%	42 498
Gagnef	1,13%	12 233
Hedemora	2,10%	22 740
Leksand	1,79%	19 442
Mora	2,30%	24 944
Orsa	1,34%	14 509
Smedjebacken	0,89%	9 622
Säter	1,39%	15 079
	95,20%	1 032 104
Övriga	4,80%	49 541
	100,00%	0

Beslutsunderlag

- Bildningssektorns reglering av årets resultat till medlemskommuner för 2016 för språktolknämnden i Dalarna.

Skickas till:

Verksamhetschef arbetsmarknadsenheten, VUX, Marianne Sjöström
 Enhetschef tolkförmedlingen, Carina Johansson
 Sektorsekonom bildningssektorn, Catherine Säll Franzén
 Biträdande sektorsekonom bildningssektorn, Thomas Grop
 Verksamhetsutvecklare bildningssektorn, Elisabet Hansy Olander

§ 4 Internkontroll 2017 - kvalitetsledningssystem FR2000

Beslut

Internkontroll 2017, kvalitetsledningssystem FR2000 godkänns.

Ärendet

Carina Johansson, enhetschef tolkförmedlingen redovisar revisionsrapport från Qvalify AB. Revisionen har genomförts med hjälp av stickprov på tillgänglig information under revisionstillfället. Revision har genomförts och bedöms uppfylla uppställda revisionskriterier.

Positiva iakttagelser

- *Trevliga lokaler och personalutrymmen*
- *Mycket positiv utveckling av verksamheten de senaste åren*
- *Samtliga verksamhetsmål för 2016 uppnådda utom ett som överförs till 2017*
- *Verksamhetsmål för 2017 framtagna men se avvikelser*
- *Hjärtstartare finns på plats*
- *Internrevision genomförd men se förbättringsförslag*
- *Morgonmöte varje dag där avvikelser diskuteras*
- *Medarbetarsamtal genomförda med mycket bra resultat*
- *Ledningens genomgång genomförd men se förbättringsförslag*

Förbättringsförslag

- *Systemet upplevs svårnavigerat. Tex hyperlänkar skulle förenkla navigeringen.*
- *En kompetensmatris kan användas för bättre överblick över befintlig kompetens och utbildningsbehov.*
- *Rutinen kring kontroll av lagefterlevnad kan förbättras*
- *Formatet på ledningens genomgång kan fokuseras mer mot uppföljning av beslut och nya beslut*
- *Internrevisionen kan göras effektivare genom revision av processer istället för kapitel i standarden*
- *Sätt på märkning på brandsläckare så det framgår när den är kontrollerad*
- *Ledningssystemet är inte processtyrt*

Beslutsunderlag

- Qvalify AB Revisionsprotokoll 2017-02-17 Tolkförmedlingen Borlänge Kommun Kundnr: KT001164 Revisionsperiod: 2017-02-07 Ort: Borlänge

Skickas till:

Enhetschef tolkförmedlingen, Carina Johansson



§ 5 Tolk online - driftrapport

Beslut

Informationen om tolk online driftrapport godkänns.

Ärendet

Enhetschef Carina Johansson informerar att Tolk-online har varit i drift från 1 december 2016 mellan tiderna 10-12 och 13-15. Tolkuppdrag kan genomföras på språken persiska, arabiska och dari där det är 4 tolkar som valts ut för varje språk och som har fått utbildning i systemet.

Kunderna ringer in via ett speciellt telefonnummer där de använder sitt kundnummer och kan välja språk. Tolkförmedlingen kan se flödet av samtal och om det uppstår kö kan tolkförmedlingen gå in och fråga om annan hjälp önskas och kan erbjudas. Tjänstemännen i samordningsgruppen har fått information om Tolk-online där de har ombetts se till att informationen hamnar på respektive kommuns intranät/insida. Vid behov av fler språk går det att koppla ihop sig med Örebros tolkförmedling där även förlängning av öppettider är ett alternativ.

Landstinget Dalarna har visat mest intresse för tjänsten. Tolkförmedlingen har fått in 75 intresseanmälningar från medlemskommunerna om användare av online-tjänsten.

Beslutsunderlag

- Muntlig redovisning, Carina Johansson, enhetschef tolkförmedlingen



§ 6 Avvikelserapport - januari

Beslut

Avvikelserapporten godkänns.

Ärendet

Tolkförmedlingen Borlänge kommun återrappporterar en tillsättningsgrad på 99,7 %.

Avvikelser januari:

Tolken svarar inte: 15 utav 5749 uppdrag

Tolken är sen: 12 utav 5749 uppdrag

Tolk kom inte: 4 utav 5749 uppdrag

Kunden är missnöjd med tolkningen: 12 utav 5749 uppdrag

Beslutsunderlag

- Muntlig redovisning, Carina Johansson, enhetschef tolkförmedlingen

§ 7 Medlemsutökning av språktolknämnden i Dalarna

Beslut

Informationen om medlemsutökning av språktolknämnden i Dalarna godkänns.

Ärendet

En förfrågan kom under hösten från en kommun i länet om möjlighet att gå med i Språktolknämnden i Dalarna. Nämnden beslutade vid sammanträde 2016-09-29 § 18 Diskussion om fler kommuner i nämnden -uppdrag till verksamhetschef, att gå ut med en intresseförfrågan till länets övriga kommuner. att utreda om det finns intresse bland de kommuner i länet som inte är medlemmar i nämnden att ingå i den. I uppdraget ingår även att pröva verksamhetsmässiga och ekonomiska förutsättningar för en utökad nämnd.

Fyra kommuner, Malung-Sälens kommun, Ludvika kommun, Rättviks kommun samt Avesta kommun ställer sig positiva till den intresseförfrågan som Borlänge kommun skickat ut.

En utredning påbörjas den 23 februari för att utreda möjligheterna till ett medlemskap, därefter ska erforderliga formella beslut fattas av samtliga beslutande organ.

Beslutsunderlag

- Muntlig redovisning, Marianne Sjöström verksamhetschef arbetsmarknadsenheten, VUX

§ 8 Delgivningar och rapporter

Beslut

Redovisningen av nedanstående rapporter samt delgivningar godkänns.

Ärendet

Följande rapporter och delgivningar redovisas

- Sätters kommun, beslut 2016-12-15 socialnämnden § 138 Tolkservice – köptrohet till språktolknämnden
- Information om kvalificerad yrkesutbildning för tolkar i Dalarna